

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 358



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam  
2010. december 31.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
INTÉZMÉNYKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
<b>Európai Beruházási Bank</b>		
2010/C 358/01	Együtműködési megállapodás a C(2010) 7499 bizottsági határozat végrehajtásáról az Európai Bizottság és az Európai Beruházási Bank között .....	1
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 358/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	19

**HU**

 Ár:  
3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

## IV Tájékoztatások

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 358/03	Euro-átváltási árfolyamok .....	22
2010/C 358/04	A Bizottság határozata (2010. december 22.) az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) végrehajtására irányuló 2010. évi munkaterv elfogadásáról, a program fellépés-eivel kapcsolatos pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó kiválasztási, odaítélési és egyéb kritériumokról, valamint a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményéhez való közösségi hozzájárulásról szóló 2009/964/EU határozat módosításáról .....	23

---

## V Hirdetmények

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 358/05	Ajánlattételi felhívás – EACEA/35/10 – Intra-ACP felsőoktatási mobilitási program – Afrika (Mwalimu Nyerere), valamint a karib-tengeri és a csendes-óceáni térség .....	27
---------------	---	----

## II

(Közlemények)

## INTÉZMÉNYKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

a C(2010) 7499 bizottsági határozat végrehajtásáról

az Európai Bizottság és az Európai Beruházási Bank között

(2010/C 358/01)

## TARTALOMJEGYZÉK

1. SZAKASZ BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK .....	3
1. cikk Fogalommeghatározások .....	3
2. cikk A megállapodás célja .....	5
3. cikk Az együttműködés elvei és kerete .....	5
4. cikk Az EBB szerepe .....	5
5. cikk A Bizottság szerepe .....	5
6. cikk A feladatok áttekintése .....	5
2. SZAKASZ A PROJEKTEK KIVÁLASZTÁSA .....	6
7. cikk A pályázati felhívás dokumentációjának elkészítése .....	6
8. cikk Az eljárási kézikönyv .....	6
9. cikk A pályázati felhívások előkészítése .....	6
10. cikk A projektpályázatok értékelése és nyomon követése .....	7
3. SZAKASZ A KIBOCSÁTÁSI EGYSÉGEK MONETIZÁLÁSA, VALAMINT A BEVÉTELEK KEZELÉSE ÉS FOLYÓSÍTÁSA .....	7
11. cikk A kibocsátási egységek átutalása az EBB részére .....	7
12. cikk A kibocsátási egységek monetizálása .....	7
13. cikk A bevételek kezelése .....	8

14. cikk A bevételek kifizetése . . . . .	8
4. SZAKASZ ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK . . . . .	8
15. cikk Kötelezettségek . . . . .	8
16. cikk Díjak és költségek . . . . .	9
17. cikk A díjak és az ütemterv felülvizsgálata . . . . .	9
18. cikk EBB-kölcsönök . . . . .	10
19. cikk Jelentéstétel . . . . .	10
20. cikk Ellenőrzés . . . . .	10
21. cikk Irányítóbizottság . . . . .	11
22. cikk Titoktartás . . . . .	11
23. cikk Átláthatóság . . . . .	12
24. cikk Hatálybalépés . . . . .	12
25. cikk Megszűnés . . . . .	12
26. cikk Irányadó jog és vitarendezés . . . . .	12
27. cikk Módosítások, mentesítések és jóváhagyások . . . . .	13
28. cikk Engedményezés . . . . .	13
29. cikk Kapcsolattartás . . . . .	13
30. cikk Mellékletek . . . . .	13

Ez az együttműködési megállapodás egyrészről

az Európai Bizottság (a továbbiakban: a Bizottság),

(Rue de la Loi/Wetstraat 200, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË), amelyet ezen megállapodás aláírása céljából Jos DELBEKE, az Éghajlat-politikai Főigazgatóság főigazgatója képvisel,

másrészről az

Európai Beruházási Bank (a továbbiakban: EBB),

(székhelye: 98-100, boulevard Konrad Adenauer, 2950 Luxembourg, LUXEMBOURG), amelyet ezen megállapodás aláírása céljából Simon BROOKS alelnök képvisel,

azaz

a Bizottság és az EBB (a továbbiakban együtt: a felek) között jött létre az alábbiak szerint,

mivel:

- a) A 2003/87/EK irányelv<sup>(1)</sup> 10a. cikkének (8) bekezdése értelmében az EU kibocsátáskereskedelmi rendszerében az új belépők számára elkülönített tartalékban 2015. december 31-ig 300 millió kibocsátási egységet kell fenntartani a CO<sub>2</sub> környezetvédelmi szempontból biztonságos leválasztására és geológiai tárolására irányuló kereskedelmi demonstrációs projektek kidolgozásának és működtetésének előmozdítására, valamint a megújuló energiaforrások hasznosítására alkalmazott innovatív technológiák demonstrációs projektjei számára.
- b) A C(2010) 7499 bizottsági határozat megállapítja a szóban forgó projektek kiválasztásának és végrehajtásának szabályait és kritériumait, valamint a kibocsátási egységek átváltására és a bevételek kezelésére vonatkozó alapelveket.
- c) Mivel az EBB tapasztalatokkal rendelkezik a projektkiválasztás és -finanszírozás terén, a Bizottság felkérte, hogy vegyen részt a C(2010) 7499 határozat végrehajtásában, az EBB pedig ezt vállalta. A határozat számos feladatot rögzít a projektek kiválasztásával, a kibocsátási egységek monetizálásával, valamint a bevételek kezelésével és a tagállamoknak való folyósításával kapcsolatban, amelyeket az EBB a Bizottság kérésére, nevében és pénzügyi terhére hajt végre. A Bizottság feladata elkészíteni a pályázati felhívások dokumentációját, és a határozatban foglalt kötelezettségeinek teljesítését megelőzően megszervezni és kiírni a pályázati eljárást.
- d) A C(2010) 7499 határozat 4. cikkének harmadik albekezdése úgy rendelkezik, hogy a Bizottságnak és az EBB-nek megállapodást kell kötnie, amely rögzíti az EBB feladatvégzésére vonatkozó különös feltételeket.
- e) Ez a megállapodás meghatározza az EBB számára a C(2010) 7499 határozat szerinti feladatok elvégzésének különös feltételeit, valamint a Bizottság számára bizonyos kapcsolódó feladatok elvégzésének különös feltételeit,

A FELEK A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. SZAKASZ

### BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Fogalm meghatározások

(1) E megállapodás alkalmazásában, hacsak a szövegkörnyezetből más nem következik:

#### **Megállapodás**

ez az együttműködési megállapodás a mellékletekkel együtt.

#### **Határozat**

a Bizottság C(2010) 7499 határozata a szén-dioxid környezetvédelmi szempontból biztonságos leválasztására és geológiai tárolására irányuló kereskedelmi demonstrációs projekteknek, valamint a megújuló energiaforrások hasznosítására alkalmazott innovatív technológiák demonstrációs projektjeinek az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli, a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel létrehozott kereskedelmi rendszere keretében történő finanszírozására vonatkozó kritériumok és intézkedések meghatározásáról.

<sup>(1)</sup> HL L 275., 2003.10.25., 32. o.

<b>CLT-projektek</b>	a szén-dioxid környezetbarát leválasztására és geológiai tárolására irányuló kereskedelmi demonstrációs projektek.
<b>RES-projektek</b>	a megújuló energiaforrások hasznosítására alkalmazott innovatív technológiákkal kapcsolatos demonstrációs projektek.
<b>NER 300 eljárás</b>	A határozatban rögzített, illetve e megállapodásban tovább pontosított CLT- és RES-projektek kiválasztásának és finanszírozásának eljárása.
<b>Pályázati felhívások</b>	A határozat 2. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkében említett pályázati felhívások.
<b>Odaítélési határozatok</b>	A határozat 9. cikke szerinti odaítélési határozatok.
<b>Végrehajtási kockázat</b>	Annak a kockázata, hogy az EBB által értékesített kibocsátási egységek szerződés szerinti ellenértékét a tranzakcióban részt vevő másik fél nem fizeti ki átadáskor.
<b>Befektetési kockázat</b>	Annak a kockázata, hogy a kibocsátási egységek monetizálásából befolyó bevételeket az EBB olyan pénzügyi eszközökbe fekteti, amelyek lejáratukkor nem térítik meg a befektetett tőke és/vagy a kamatok megállapodás szerinti összegét.
<b>Referenciaár</b>	<p>Az egy adott tranzakció időpontjában érvényes két alábbi ár közül az alacsonyabbik:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>az ICE ECX EUA tőzsdenapi határidős kötéseknek (spot ügyletek) az adott napra érvényes, az európai éghajlat-tőzsde (ECX) által meghatározott és közzétett hivatalos tőzsdei elszámolóára vagy</li><li>a megállapodás szerint a releváns ügylet vonatkozásában az EBB-t megillető ár.</li></ol>
<b>Releváns ügylet</b>	A kibocsátási egységek monetizálásával kapcsolatos megállapodás.
<b>EURIBOR (európai irányadó bankközi kamatláb)</b>	<p>Az eurobetétekre három hónapos időszakra meghatározott kamatláb, amelynek értékét a kamatlábmódosítás napján brüsszeli idő szerint 11.00-kor vagy az EBB által megfelelőnek tartott későbbi időpontban teszi közzé zárt EURIBOR 01 honlapján vagy egy arról másik webhelyre mutató weboldalon a Reuters ügynökség, illetve ha erre nincs mód, amely az EBB által e célból választott bármely egyéb közzétételi formában megjelenik.</p> <p>Amennyiben a kamatláb közzétételére nem kerül sor az említettek szerint, az EBB az euroövezeten belül kiválaszt négy fő bankot, és felkéri azok központi euroövezeti irodáit, hogy a kamatláb-módosítás napján külön-külön adják meg három hónapos időszakra az euroövezet bankközi piacán jelen lévő első osztályú bankok részére kínált hasonló nagyságrendű eurobefektetéseknek brüsszeli idő szerint hozzávetőlegesen 11.00-kor érvényes kamatlábát. Ha legalább két ajánlat születik, a kamatláb-módosítás napján érvényes kamatláb értéke azok számtani közepe lesz.</p> <p>Ha a felkérésre kettőnél kevesebb ajánlat születik, az EBB által kiválasztott főbb euroövezetbeli bankok által megadott kamatlábak értékének számtani közepe lesz az irányadó egy három hónapnak megfelelő időszakra a kamatláb-módosítás napját követő második munkanapon, brüsszeli idő szerint 11.00-kor a vezető európai bankoknak nyújtott hasonló nagyságú eurohitelek tekintetében.</p>
<b>Kamatláb-módosítás napja</b>	Az EURIBOR meghatározására kijelölt időszak első napját két munkanappal megelőző dátum.

<b>Munkanap</b>	Azok a napok, amikor a TARGET 2 rendelkezésre áll az eurokifizetések elszámolásához.
<b>TARGET 2</b>	A transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási rendszer.
<b>Költségek</b>	A piacon a kibocsátási egységek monetizálásáért felszámolt minden díj vagy költség, beleértve a letételhívások kamatait is.

(2) E megállapodás alkalmazásában, ha a szöveggörnyezetből más nem következik:

- a fejezetcímek csak az áttekinthetőséget szolgálják, nem befolyásolják a megállapodás egyetlen rendelkezésének szerkezetét vagy értelmezését sem,
- az egyes számban használt szavak a többes számot is magukban foglalják és fordítva,
- egy cikkre vagy mellékletre való utalás, amennyiben nincs másként megjelölve, ezen megállapodás cikkére vagy mellékletére vonatkozik.

#### 2. cikk

### A megállapodás célja

Ez a megállapodás meghatározza az EBB számára a határozat szerinti feladatok elvégzésének különös feltételeit a projektkiválasztással, a kibocsátási egységek monetizálásával, valamint a bevételek kezelésével és folyósításával összefüggésben, valamint a Bizottság számára bizonyos kapcsolódó feladatok elvégzését érintően.

#### 3. cikk

### Az együttműködés elvei és kerete

(1) Noha az uniós szakpolitikák előmozdítása érdekében kitűzött közös célok teljesítéséhez a Bizottság és az EBB fokozott párbeszédet folytat és szorosan együttműködik egymással, az Európai Unió működéséről szóló szerződés rendelkezéseinek megfelelően mindkét intézmény megőrzi sajátos jellegét és önállóságát. A Bizottság és az EBB saját kitűzött célokkal és önálló munkamódszerekkel rendelkezik, hierarchiájuk és döntéshozatali folyamataik is különbözöek.

(2) A Bizottság és az EBB tisztában vannak egymás jellemzőivel és korlátaival, ám a határozatban foglalt célok és feladatok teljesítése érdekében fontosnak tartják, hogy szoros együttműködésben és egymás munkáját kiegészítve ötvözzék saját képességeiket, erőforrásaikat és tudásukat.

#### 4. cikk

### Az EBB szerepe

Az EBB a harmadik felekkel szemben felelősséget viselő Bizottság kérésére, nevében és pénzügyi terhére végzi feladatait. Feladatai végrehajtásakor az EBB a határozatban foglaltaknak, e megállapodás feltételeinek, saját szabályzatának és eljárásainak, az irányadó banki gyakorlatnak, valamint a követendő igazgatási és ellenőrzési intézkedéseknek megfelelően jár el.

#### 5. cikk

### A Bizottság szerepe

A NER 300 eljárásnak, valamint a határozat végrehajtásának, s ezen belül többek között a pályázati felhívások előkészítésének, kiírásának és lebonyolításának, a projektek engedélyezésének és végleges kiválasztásának, valamint a szerződések odaítélésének teljes felelősségét a Bizottság viseli.

#### 6. cikk

### A feladatok áttekintése

(1) Az EBB az 1. mellékletben ismertetett ütemezésnek megfelelően

- a) segíti a Bizottságot a pályázati felhívások dokumentációjának elkészítésében, a projektek értékeléséhez szükséges eljárási kézikönyv kidolgozásában, valamint a pályázati felhívások előkészítésében;

- b) az eljárási kézikönyvben részletezetteknek megfelelően végrehajtja az elfogadható projektek pénzügyi és technikai átvilágítását, rangsorolja a projektpályázatokat, és az odaítélési határozatokra vonatkozó ajánlásokat tesz a Bizottságnak;
- c) monetizálja a kibocsátási egységeket, valamint kezeli és visszaforgatja a bevételeket;
- d) a bevételeket kifizetésre továbbítja a tagállamoknak;
- e) a többletvagyont átadja a tagállamoknak;
- f) jelentést tesz a Bizottságnak.
- (2) A Bizottság a 2. mellékletben ismertetett ütemezésnek megfelelően
- a) eljárási kézikönyvet dolgoz ki a projektek értékeléséhez;
- b) gondoskodik a 300 millió kibocsátási egységnek az EBB részére történő átutalásáról és az ügyletek elszámolását lehetővé tévő rendelkezésre bocsátásáról;
- c) a rendelkezésre álló bevételekkel kapcsolatos odaítélési határozatok meghozatalakor kikéri az EBB véleményét, és egyeztetni az EBB-vel az odaítélési határozatok részét képező fizetési ütemezést;
- d) az EBB-t tájékoztatja az odaítélési határozatokról.

## 2. SZAKASZ

### A PROJEKTEK KIVÁLASZTÁSA

#### 7. cikk

#### **A pályázati felhívás dokumentációjának elkészítése**

Az EBB segítséget nyújt a Bizottság számára a felügyeleti és minőség-ellenőrzési feladatok elvégzéséhez a Bizottság által megbízott tanácsadók azon munkájának vonatkozásában, amely a projektek kiválasztásához szükséges pályázati dokumentáció elkészítésére irányul, különös tekintettel az alábbiakra:

- eljárás/dokumentáció,
- jogosultsági kritériumok,
- pénzügyi és technikai átvilágítás módszertana és értékelési kritériumai,
- általános szerződési feltételek,
- eljárási kézikönyv,
- munkaprogram.

#### 8. cikk

#### **Az eljárási kézikönyv**

- (1) A Bizottság eljárási kézikönyvet dolgoz ki a projektek értékeléséhez, melyben meghatározza az átvilágítás során alkalmazandó, az EBB átvilágítási eljárásán alapuló értékelési módszereket.
- (2) Az EBB segíti a Bizottságnak az eljárási kézikönyv elkészítésével kapcsolatos munkáját.
- (3) Az eljárási kézikönyvet mindkét félnek jóvá kell hagynia.

#### 9. cikk

#### **A pályázati felhívások előkészítése**

A pályázati felhívások előkészítése céljából az EBB

- a) munkaprogramot dolgoz ki az elfogadható projektek pénzügyi és technikai átvilágításának végrehajtásához, a projektpályázatok rangsorolásához, valamint a bizottsági odaítélési határozatokkal kapcsolatos ajánlások benyújtásához,

- b) kidolgozza azokat az irányítási és projekteljárásokat, amelyek a megállapodásban meghatározott feladatok végrehajtásakor a személyi állomány, a tanácsadói szervezetek, valamint harmadik érdekelt felek igazgatásához és felügyeletéhez szükségesek,
- c) segíti a Bizottságot a pályázati felhívások előkészítésében és kiírásában.

#### 10. cikk

### A projektpályázatok értékelése és nyomon követése

- (1) Az EBB:
  - a) fogadja a tagállamoktól érkező projektpályázatokat és ellenőrzi hiánytalanságukat;
  - b) a pályázati felhívásban és az eljárási kézikönyvben meghatározottaknak megfelelően elvégzi az elfogadható projektek átvilágítását;
  - c) rangsorolja a pályázatokat, és az odaítélési határozatok meghozatalát segítő ajánlásokat tesz a Bizottságnak az eljárási kézikönyvben foglaltak szerint;
  - d) segíti a Bizottságot a pályázati felhívás első körének értékelésében, valamint a NER 300 eljárás szükséges kiigazításában és finomításában.
- (2) A Bizottság:
  - a) a rendelkezésre álló bevételekkel kapcsolatos odaítélési határozatok meghozatalakor kikéri az EBB véleményét, és egyeztetni az EBB-vel az odaítélési határozatok részét képező fizetési ütemezést;
  - b) az EBB-t tájékoztatja az odaítélési határozatokról.

#### 3. SZAKASZ

### A KIBOCSÁTÁSI EGYSÉGEK MONETIZÁLÁSA, VALAMINT A BEVÉTELEK KEZELÉSE ÉS FOLYÓSÍTÁSA

#### 11. cikk

### A kibocsátási egységek átutalása az EBB részére

A Bizottság gondoskodik arról, hogy a 300 millió kibocsátási egység át legyen utalva az EBB részére és rendelkezésre álljon az ügyletek elszámolásához, amint az uniós kibocsátási egység-forgalmi jegyzék működőképpé válik.

#### 12. cikk

### A kibocsátási egységek monetizálása

- (1) A 300 millió kibocsátási egységnek az EBB részére történő átutalását és ügyletek elszámolásához való rendelkezésre bocsátását követő egy hónapon belül az EBB megkezdi a kibocsátási egységek monetizálását. Ehhez azokat értékesítenie kell vagy közvetlenül egy vagy több fél között magánúton kötött (úgynevezett „tőzsdén kívüli”) ügyletek révén, vagy olyan árverések formájában, amelyek lebonyolítása a 2003/87/EK irányelv 10. cikkének (4) bekezdésében és végrehajtási rendelkezéseiben rögzített céloknak és elveknek megfelelő módon történik.
- (2) Az EBB legkésőbb 2013 decemberéig monetizálja az elszámolandó kibocsátási egységeket. Az EBB csak a kibocsátási egységek átadásakor tarthat igényt kifizetésre.
- (3) Az EBB a kibocsátási egységek monetizálása során a kibocsátási egységek európai uniós piacára gyakorolt bármely negatív hatás minimalizálására törekszik. Az EBB határozza meg a kibocsátási egységek monetizálásának módszerét, ami kiterjed a monetizálás ütemezésére, a mennyiségek elosztására a monetizálási időszakban, valamint a monetizálás módjára (átváltás vagy egyéb). A monetizálás módszerének a következő elveket kell figyelembe vennie:
  - a) Legalább 200 millió kibocsátási egységet monetizálni kell legkésőbb 10 hónappal azután, hogy az EBB rendelkezésére bocsátották őket az ügyletek elszámolása céljából;
  - b) A monetizálásra rendszeresen, legalább kéthetente sort kell keríteni. A monetizálandó mennyiségeket a lehető legegyszerűbben kell elosztani az érintett időszakban. A monetizálás volumene és ütemezése a másodlagos piacra gyakorolt bármely negatív hatás minimalizálása érdekében kiigazítható;

- c) Az EBB gondoskodik arról, hogy a monetizálási ár ne térjen el jelentősen a vonatkozó másodlagos piaci ártól az érintett időszak során;
- d) A legalább a monetizálás teljes volumenét és az összesített árakat tartalmazó jelentéseket az EBB havi rendszerességgel közzéteszi honlapján a teljes időszakban, a hónap végét megelőző két hét során;
- e) A monetizálás a pénzmosásra, a terrorizmus finanszírozására és a piaci visszaélésre vonatkozó alkalmazandó jogszabályokkal összhangban történik, és ennek megfelelően az EBB nevében eljáró szerződő feleknek is igazolniuk kell az ezen jogszabályoknak való megfelelést.

(4) A monetizálási módszer főbb elemeit – beleértve a meghatározott monetizálási időszakot és a monetizálás várható teljes volumenét is – a lehető legrövidebb időn belül, a monetizálás megkezdése előtt közzé kell tenni az EBB honlapján; ezenfelül minden jelentős változtatást is be kell jelenteni lehetőség szerint legalább egy hónappal előre.

(5) A végrehajtási kockázatok minimalizálására is figyelemmel az EBB olyan kiválasztási eljárást alkalmaz, amellyel biztosítható olyan szerződő fél vagy felek kiválasztása, amelyek az EBB rendes üzletmenete szerint megfelelő hitelképességgel rendelkeznek. Ezen túlmenően az EBB a rendes iránymutatásai és működési eljárásai szerinti mértékben megkövetelheti, hogy a szerződő felek biztosítékot helyezzenek letétbe a végrehajtás garanciájaként.

### 13. cikk

#### A bevételek kezelése

Az EBB a kibocsátási egységek monetizálásából származó bevételeket a 3. mellékletben meghatározott vagytonkezelési alapelvekkel és a megfelelő átvilágítási előírásokkal összhangban kezeli. Az EBB díjainak levonása után fennmaradó kamatot a vagytonkezelési alapelveknek megfelelően kell újra befektetni a tagállamoknak történő végső kifizetésig.

### 14. cikk

#### A bevételek kifizetése

- (1) Az EBB:
- a) az odaítélési határozatok fizetési ütemezésével összhangban átutalja a tagállamoknak a tagállami projektek kifizetése céljára a bevételeket és adott esetben a kamatokat;
- b) kezeli és újra befekteti azon bevételeket, amelyeket a tagállamok nem fizettek ki projektekre és visszautaltak az EBB-nek.
- (2) Az odaítélési határozatok részét képező fizetési ütemezésről a Bizottság és az EBB állapodik meg, figyelemmel a bevételek likviditásának és hozzáférhetőségének biztosítására.

## 4. SZAKASZ

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

### 15. cikk

#### Kötelezettségek

- (1) Az EBB szerepének megfelelően, az EBB-nek a megállapodásban és egyéb vonatkozó dokumentumban foglalt felelőssége kizárólag a megállapodásban meghatározott feladataira és kötelezéseire korlátozódik.
- (2) A Bizottság mentesíti kötelezettségei alól és kártalanítja az EBB-t – az EBB gondatlanságából, mulasztásából, szándékos kötelességszegéséből fakadó esetek kivételével – minden, az EBB, vagy megbízottai, tisztviselői, illetve alkalmazottai által elszenvedett olyan veszteségért, költségért és kiadásért, amely a megállapodásban és egyéb vonatkozó dokumentumban foglalt feladatainak elvégzése során keletkezett, amennyiben az EBB megfelelő bizonyítékokkal szolgál ezen veszteségekre, károokra, költségekre, követelésekre, illetve kiadásokra, valamint követelése érvényesítése érdekében az elvárható gondossággal járt el.

(3) Az előző bekezdés értelmében minden, az EBB befektetési vagy végrehajtási kockázatából támadt kötelezettséget, veszteséget, kárt, költséget vagy kiadást is magában foglaló, a Bizottság által nem szándékosan vagy gondatlanságból okozott kötelezettséget, veszteséget, kárt, költséget vagy kiadást (összefoglalóan „az EBB kötelezettségét”) az egyéb kifizetéseket megelőzően le kell vonni a kibocsátási egységek monetizálásából származó bevételekből. A nem a befektetési vagy végrehajtási kockázatból felmerült veszteségekhez, károkhoz, költségekhez vagy kiadásokhoz kapcsolódó kifizetések levonása előtt az EBB számlát küld a Bizottságnak, amelyet a Bizottságnak el kell fogadnia a kifizetés végrehajtásához; a Bizottság beleegyezése nem halasztható indokolatlanul.

(4) Mindazonáltal a fentiek és a megállapodásban foglaltak sérelme nélkül a Bizottság nem felel az EBB-nek a kibocsátási egységek monetizálásából származó vagy attól várható bevételek összegét meghaladó kötelezettségeiért, kivéve ha az EBB ezen kötelezettségeit a Bizottság szándékossága vagy gondatlansága okozta.

#### 16. cikk

##### Díjak és költségek

(1) Az EBB a megállapodásban foglalt feladatainak elvégzéséért díjazásban részesül. Az EBB számára megállapított díjazás – a díjaknak és az ütemtervnek a 17. cikk szerinti felülvizsgálatára is figyelemmel – nem haladja meg a 45 000 000 EUR (negyvenötmillió euró) maximális összeget.

(2) Az EBB számára megállapított díjak fizetési ütemezése – a díjaknak és az ütemtervnek a 17. cikk szerinti felülvizsgálatára is figyelemmel – a következő:

- a) 3,48 millió EUR éves díj a 2010-től a teljes (a második kört is magában foglaló) pályázati elbírálás lezárultáig tartó időszakra;
- b) 0,52 millió EUR éves díj a pályázati elbírálás lezárultától 2025-ig tartó időszakra;
- c) CLT-projektenként 125 000 EUR értékelésenkénti díj;
- d) RES-projektenként 56 250 EUR értékelésenkénti díj;
- e) A kibocsátási egységek értékesítéséért és a bevételek kezeléséért a monetizálás kezdetétől a kifizetés lezárultáig kibocsátási egységenként 0,05 EUR rögzített díj.

(3) Az EBB a díjakra a 10 bázisponttal megnövelt 3 hónapos EURIBOR kamatlábat számítja fel negyedévenként.

(4) Az EBB-t megillető díjakat a bevételek kezeléséből származó jövedelemből kell levonni, és azok az onnan levonandó egyéb tartozásokhoz képest elsőbbséget élveznek. A bevételek kezeléséből származó jövedelem tartalmazza a referenciaárral kapcsolatos bevételek kezeléséből származó jövedelmet – vagyis azon összegnek a referenciaáron felüli részét, amelyért az EBB a kibocsátási egység monetizálását vállalta –, de arra nem korlátozódik.

(5) Az EBB-nél felmerülő kiadásokat a bevételek kezeléséből származó jövedelemből kell levonni, és azok az onnan levonandó egyéb tartozásokhoz képest elsőbbséget élveznek. Ahol a szerződő feleket az EBB jelöli ki, a megfelelő kiadásokat a szerződő felek kiválasztásakor kell meghatározni.

(6) A díjak kifizetését megelőzően az EBB díjszámlát küld a Bizottságnak, amelyet a Bizottságnak el kell fogadnia a kifizetéshez.

#### 17. cikk

##### A díjak és az ütemterv felülvizsgálata

A megállapodásban foglalt, a díjakra és az ütemtervre vonatkozó rendelkezések megfelelő és arányos felülvizsgálatában kell megegyezniük a feleknek a lehető legrövidebb időn belül a következő esetekben:

- a) ha az eljárási kézikönyvben meghatározott értékelési módszerek és a részletes feladatkör az EBB standard átvilágítási eljárásánál jelentősebb munkafordítást igényel;

- b) ha az EBB-hez eljuttatott projektpályázatok száma és/vagy a CLT- és RES-projektpályázatok aránya jelentősen eltér az 1. mellékletben meghatározott számtól és aránytól;
- c) ha az EBB ellenőrzésén és felelősségi körén kívüli okból áll elő késés.

#### 18. cikk

##### **EBB-kölcsönök**

Az EBB projektek céljára kölcsönt nyújthat: ehhez elvégzi ezeknek a projekteknek az értékelését és átvilágítását saját szabályaival, elveivel és eljárásaival összhangban.

#### 19. cikk

##### **Jelentéstétel**

Az EBB az alábbi jelentéseket nyújtja be a Bizottságnak:

a) Átvilágítás:

- Értékelési munkaterv (az első pályázati felhívás kiírásától kezdve 4 hónap),
- Jelentés a benyújtott pályázatokról (a tagállamokból érkező pályázatok kézhezvétele után 6 héttel),
- Negyedévenkénti jelentés az átvilágítás állapotáról (az első jelentés a tagállamokból érkező pályázatok kézhezvételétől számított 3 hónapon belül, az utolsó az átvilágítás, a rangsorolás és az ajánlásoknak Bizottsághoz történő benyújtása után),
- Jelentés a pályázati felhívások első körében az értékelésről és a kiválasztásról szerzett tapasztalatokról (két hónapon belül attól számítva, hogy megtörtént az átvilágítás, a rangsorolás és a pályázati felhívások első körében teendő ajánlásoknak a Bizottsághoz történő benyújtása);

b) Kifizetések:

- Éves jelentések a tagállamoknak projektekre kifizetett bevételekről és a tagállamok által az EBB-nek visszautalt bevételekről (minden év december 31-ig, a kifizetési időszak kezdetétől annak végéig),
- Zárójelentés a tagállamoknak projektekre kifizetett összes bevételről és a tagállamoknak visszautalt fennmaradó bevételekről (a kifizetés lezárultát követő év december 31-ig);

c) Monetizálás és vagyonkezelés:

- 5 havonkénti jelentés a monetizálási eljárásról, a kibocsátási egységek monetizálásának kezdetét követő ötödik hónaptól kezdve,
- 6 havonkénti jelentés a vagyonkezelésről a vagyonkezelési elvekkel összhangban, az első bevételek beérkezését követő hatodik hónaptól,
- pénzügyi kimutatások.

#### 20. cikk

##### **Ellenőrzés**

Az EBB választ ad a Bizottság minden olyan megkeresésére, amely az EBB által e megállapodás értelmében tett pénzügyi vagy számviteli jelentéseknek az egyértelműsítésére vagy ellenőrzésére irányul. Ha a Bizottság kérésére ezeket az ellenőrzéseket külső ellenőr végzi, az EBB kijelöli saját külső ellenőreit erre a célra. Az EBB-nek jogában áll, hogy az EBB külső ellenőreinek a Bizottság kérése nyomán történő foglalkoztatása kapcsán jelentkező ésszerű költségeit a 16. cikk (5) bekezdése szerint és kiadásain felül visszaigényelje.

## 21. cikk

**Irányítóbizottság**

(1) Ennek a megállapodásnak a végrehajtását irányítóbizottság ellenőrzi, amely legalább a következő tagokból áll:

- két, a Bizottság által igazgatói szinten kijelölt tag,
- két, az EBB által igazgatói szinten kijelölt tag.

(2) Az irányítóbizottság feladatai a következők:

- rendszeresen felülvizsgálja a megállapodás feladatainak végrehajtásában és céljainak elérésében tett előrelépést,
- felülvizsgálja és véleményezze a megállapodáshoz kapcsolódó stratégiai és szakpolitikai kérdéseket,
- egyeztessen és rendezze a felek által elé terjesztett vitákat a megállapodás szerint,
- felülvizsgáljon minden, a megállapodás szerint az irányítóbizottságra bízott ügyet.

(3) Az irányítóbizottság egyhangúlag hozza meg döntéseit.

(4) Az irányítóbizottság minden tagja az őt kijelölő fél nevében és utasításainak megfelelően jár el.

(5) A tagok díjazást nem kapnak az irányítóbizottsági üléseken való részvételért.

(6) Az irányítóbizottság titkárságát (a továbbiakban: a titkárság) a Bizottság biztosítja.

(7) A titkárság a következő feladatokat végzi:

- javaslatot tesz az irányítóbizottság eljárási szabályzatára,
- megszervezi az irányítóbizottsági üléseket, kidolgozza az irányítóbizottsági dokumentumokat, az ülések napirendjét és jegyzőkönyvét,
- elvégzi az együttműködési megállapodás vagy az irányítóbizottság által meghatározott egyéb feladatokat.

(8) Az irányítóbizottságot érintő kapcsolattartás a felek között a titkárságon keresztül történik.

(9) Az irányítóbizottság bármely tagjának kérésére ülést rendez, de legalább kétszer évente ülésezik. Az irányítóbizottsági üléseket a titkárság szervezi.

(10) Az irányítóbizottság a titkárság javaslata alapján elfogadja eljárási szabályzatát.

(11) Az irányítóbizottság a Bizottság képviselői közül választja meg elnökét.

## 22. cikk

**Titoktartás**

Az EBB harmadik felekkel szembeni titoktartási kötelezettségének sérelme nélkül és a 23. cikkre is figyelemmel, a Bizottság és az EBB vállalja, hogy bizalmasan kezeli és előzetes írásos beleegyezés nélkül nem terjeszti harmadik fél felé sem a megállapodáshoz közvetlenül kapcsolódó, sem a feladataival összefüggésben kapott és bizalmasnak nyilvánított dokumentumokat, információt vagy egyéb anyagot. Mindazonáltal ez a kötelezettség nem érinti a jogszabály vagy az ügyben joghatósággal rendelkező bíróság határozata által előírt információszolgáltatást, amely kiterjedhet a megállapodással kapcsolatban az Európai Parlament vagy a Tanács, és különösen az Európai Számvevőszék felé történő információszolgáltatásra.

## 23. cikk

**Átláthatóság**

A felek a megállapodás hatálybalépésével annak minél rövidebb időn belüli közzétételének koordinálására törekednek. Az EBB saját átláthatósági politikájával összhangban végzi a megállapodás szerinti feladatait.

## 24. cikk

**Hatálybalépés**

A megállapodás az azt utolsónak aláíró Fél általi aláírás időpontja és a határozat hatálybalépésének időpontja közül a későbbi időpontban lép hatályba.

## 25. cikk

**Megszűnés**

(1) A megállapodás a következő esetekben megszűnik:

a) a kifizetések befejeződése;

b) a határozat hatályon kívül helyezése;

c) azután, hogy a másik Féllel való egyeztetés és az ügynek az irányítóbizottság elé terjesztése révén nem sikerült az ügyet békés úton ésszerű időn belül rendezni, a megállapodást az egyik Fél felmondhatja, amennyiben a szóban forgó Fél úgy ítéli meg, hogy alapos indoka van azt feltételezni, hogy a megállapodás alapján nincs lehetőség további együttműködésre, mivel megszűnt a kölcsönös bizalom, amelyen az alapult; ilyen esetnek minősül az is, ha a másik Fél a megállapodásból eredő kötelezettségeit érdemben és huzamosan nem teljesíti.

(2) A kifizetéseknek a fenti a) pont szerinti befejeződésekor az EBB a 2003/87/EK irányelv 10a. cikkének (7) bekezdésében foglalt alapelvek alapján, a Bizottság által meghozandó határozatoknak megfelelően a tagállamoknak átadja a projektek céljára nem kifizetett pénzeszközöket.

(3) A megállapodás idő előtti, a fenti b) vagy c) pont szerinti megszűnése esetén minden monetizálatlan kibocsátási egységet, a pénzzé tett kibocsátási egységekből származó minden hozamot és a hozamok kezeléséből eredő minden bevételt – az EBB által fedezendő díjak, kiadások, költségek, veszteségek vagy kötelezettségvállalások kiegyenlítéséhez szükséges bevételek kivételével – át kell adni a Bizottságnak (amely a tagállamok nevében jár el). A megállapodás megszűnése nem érinti azt, hogy a harmadik felekkel kötött szerződések alapján monetizált kibocsátási egységek tekintetében a Feleknek továbbra is teljesíteniük kell a megállapodásból eredő kötelezettségeiket.

(4) A megállapodás idő előtti megszűnésekor az egyik Fél a másik Felet kötelezettségei alól mentesíti, és kártalanítja minden, a megállapodás idő előtti megszűnéséből eredő kiadás, veszteség vagy kötelezettségvállalás tekintetében, ha és amennyiben a megállapodás idő előtti megszűnését az előbbi Fél gondatlan magatartása, mulasztása vagy szándékos kötelezettségzegése, illetőleg a megállapodás abból eredő felmondása okozta, hogy az első Fél érdemben megszegte a megállapodásból eredő bármely kötelezettségét.

## 26. cikk

**Irányadó jog és vitarendezés**

A megállapodásra az európai uniós jog általános alapelvei az irányadók. Az Európai Unió Bíróságához kell fordulni minden olyan esetben, amikor a megállapodás vagy bármely, abban említett dokumentum értelmezése, alkalmazása vagy végrehajtása – így akár annak létezése, érvényessége vagy megszűnése – kapcsán vita merül fel a Felek között, és az nem rendeződik békés úton az irányítóbizottság bevonása után.

## 27. cikk

**Módosítások, mentesítések és jóváhagyások**

Minden, a megállapodással kapcsolatos módosítás, mentesítés és jóváhagyás írásban történik, és azt mindkét Fél meghatalmazott képviselőinek alá kell írniuk.

## 28. cikk

**Engedményezés**

A Felek a megállapodás alapján őket megillető jogokat és rájuk háruló kötelezettségeket nem engedményezhetik – sem részben, sem egészben – a másik Fél hozzájárulása nélkül.

## 29. cikk

**Kapcsolattartás**

(1) A Felek által e megállapodás kapcsán egymásnak címzett értesítéseket és egyéb közleményeket az alábbi címekre kell küldeni:

a Bizottság részére: European Commission  
Directorate-General for Climate Action  
For the attention of the Director, Directorate C  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

az EBB részére: European Investment Bank  
For the attention of the Director-General  
Ops A Directorate  
100, boulevard Konrad Adenauer  
2950 Luxembourg  
LUXEMBOURG

(2) Az említett címekben bekövetkező bármilyen változás csak a másik Fél értesítése után válik hatályossá.

## 30. cikk

**Mellékletek**

A preambulumbekendések és az alábbi mellékletek e megállapodás szerves részét képezik:

1. melléklet: Ütemezés az EBB számára
2. melléklet: Ütemezés a Bizottság számára
3. melléklet: Vagyonkezelési alapelvek

Ez a megállapodás négy angol nyelvű eredeti példányban készült, és a Felek két-két példányt az alább feltüntetett időpontban átvettek.

Brüsszel, 2010. november 3-án.

London, 2010. november 4-én.

az Európai Bizottság  
részéről és nevében

Jos DELBEKE  
főigazgató

az Európai Beruházási Bank  
részéről és nevében

Simon BROOKS  
alelnök

## I. MELLÉKLET

## Ütemezés az EIB számára

Az EBB számára megállapított ütemezés – a díjaknak és az ütemtervnek a 17. cikk szerinti felülvizsgálatára is figyelemmel – az alábbi két táblázatban szerepel.

Az alábbi ütemezés annak alapulvételével készült, hogy a két pályázati felhívásra együttesen benyújtott projektpályázatok becsült száma 165, és ebből:

- a) az első pályázati felhívás esetében 20 projektpályázat vonatkozik CLT-projektekre és 90 projektpályázat vonatkozik RES-projektekre; továbbá
- b) a második pályázati felhívás esetében 10 projektpályázat vonatkozik CLT-projektekre és 45 projektpályázat vonatkozik RES-projektekre.

## 1.a) Első pályázati felhívás

Feladat	Időbeli ütemezés
<b>A Bizottság kiírja az első pályázati felhívást</b>	
Munkaprogram kidolgozása és jelentéstétel a Bizottság felé	Az első pályázati felhívás kiírásától kezdve 4 hónap
<b>A tagállamok az EBB-hez benyújtják pályázataikat</b>	
A pályázatok fogadása, hiánytalanságuk értékelése és jelentéstétel a Bizottság felé	A pályázatok beérkezésétől kezdve 6 hét
Állapotjelentések az értékelésről	Háromhavonta, kezdés a pályázatok beérkezése után három hónappal, befejezés az értékelés végétével
A pályázatok átvilágítása és rangsorolása, valamint ajánlások megfogalmazása az odaitélési határozatok vonatkozásában	A pályázatok beérkezésétől kezdve 9 hónap
Jelentéstétel a tapasztalatokról az első pályázati felhívás után	Az első pályázati felhívás átvilágításainak befejezésétől kezdve 2 hónap

## 1.b) Második pályázati felhívás

Feladat	Időbeli ütemezés
<b>A Bizottság kiírja az első pályázati felhívást</b>	
Munkaprogram kidolgozása és jelentéstétel a Bizottság felé	Az első pályázati felhívás kiírásától kezdve 4 hónap
<b>A tagállamok az EBB-hez benyújtják pályázataikat</b>	
A pályázatok fogadása, hiánytalanságuk értékelése és jelentéstétel a Bizottság felé	A pályázatok beérkezésétől kezdve 6 hét
Állapotjelentések az értékelésről	Háromhavonta, először a pályázatok beérkezése után három hónappal, utoljára az értékelés végétével
A pályázatok átvilágítása és rangsorolása, valamint ajánlások megfogalmazása az odaitélési határozatok vonatkozásában	A pályázatok beérkezésétől kezdve 9 hónap

## Általános feladatok

Jelentések a bevételeknek a tagállamok részére, projektkifizetések céljára történő kifizetéséről	Minden év december 31-e, a kifizetési időszak kezdetétől annak végéig
--	---

Zárójelentés a bevételeknek a tagállamok részére történő kifizetéséről	A kifizetések befejezésének évét követő év december 31-e
--	--

**Monetizálás és vagyonkezelés**

Monetizálás	<ul style="list-style-type: none"><li>— A monetizálás egy hónapon belül megkezdődik attól számítva, hogy a 300 millió kibocsátási egységet az EBB részére átutalták és ügyletek elszámolásához hozzáférhetővé tették;</li><li>— Legalább 200 millió kibocsátási egységet monetizálni kell legkésőbb 10 hónappal azután, hogy azokat az EBB részére átutalták és ügyletek elszámolása céljára rendelkezésére bocsátották.</li><li>— A monetizálásra rendszeres időközönként, legalább kéthetes gyakorisággal sort kell keríteni, és az ügyletek volumenét minél egyenletesebben kell elosztani a monetizálási időszakon belül.</li></ul>
Jelentéstétel a monetizálásról	Öthavonta, először a kibocsátási egységek monetizálásának kezdete után 5 hónappal
Jelentéstétel a vagyonkezelésről	Hathavonta, először az első bevételek beérkezése után 6 hónappal
Pénzügyi kimutatás	Évente, első alkalommal azon év végén, amelyben megkezdődött a kibocsátási egységek monetizálása
A többletvagyon átadása a tagállamoknak	A kifizetési időszak vége

## 2. MELLÉKLET

**Ütemezés a Bizottság számára**

Feladat	Időbeli ütemezés
Eljárási kézikönyv kidolgozása a projektek értékeléséhez	Legkésőbb az első pályázati felhívás kiírásáig
Az egységek átutalása az EBB részére	Amint működőképpé válik az uniós kibocsátási egység-forgalmi jegyzék
Az EBB értesítése az odaítélési határozatokról	Az odaítélési határozatok meghozatalától számított 14 napon belül

## III. MELLÉKLET

**VAGYONKEZELÉSI ALAPELVEK A KIBOCSÁTÁSI EGYSÉGEK MONETIZÁLÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK KEZELÉSÉHEZ**

A bevételek kezelése céljából az EBB-nek olyan eszközzallokációt kell végeznie, amely biztosítja egyfelől, hogy a bevétel kezelése a lehető legnagyobb gazdasági hasznot eredményezze, másfelől pedig, hogy a piaci mozgások miatti tőkevesztés kockázata kellően alacsony.

Ahhoz, hogy ezt az eszközzallokációt végrehajtsa, az EBB-nek feltevésekből kell kiindulnia a jövőbeli kifizetési pénzforgalmat illetően. Alapesetben a készpénztartalék (amelyből a kifizetéseket eszközölik) öt éven keresztül lineáris kifizetésnek felel meg, ami évente 20 %-os kifizetést jelent, az előző években ki nem fizetett összegek pedig hozzáadódnak a folyó évre előirányzott likviditási tartalékhoz. Például az első évre előirányzott készpénztartalék az értékpapír-állományban elhelyezett vagyon 20 %-ának felel meg. Ha az első évben az értékpapír-állomány kezdeti nagyságának csak 10 %-át fizetik ki, a második évi készpénztartalék 30 %-os lesz (a második évre előirányzott 20 %-hoz hozzájön az első évről megmaradt 10 %) stb. Az EBB azonban – a kifizetés tényleges és előirányzott alakulásának függvényében – az ennek alapjául szolgáló becslést évente kiigazíthatja az eszközzallokációs eljárás optimalizálása érdekében.

A minimális likviditástartaléokra és a befektetési értékpapír-állománynak a (kezdetben öt évben megállapított) futamidejére vonatkozó megszorításokon belül az EBB döntené el, hogy milyen futamidejű befektetéseket eszközöl. Meghatározott esetekben az EBB-nek lehetősége volna a minimálisan megkövetelnél magasabb szintű likviditástartalék fenntartására.

**1. Bevezetés**

- 1.1. Az EBB kincstára kezel minden, e megállapodás hatálya alá tartozó vagyont.
- 1.2. Amikor a megbízó nevében ügyleteket bonyolít le, a kincstár ugyanolyan körültekintéssel és gondossággal jár el, mint amikor az EBB saját kincstári értékpapír-állományait kezeli, vagy más megbízói nevében jár el.

**2. Általános vagyonkezelési alapelvek**

- 2.1. Az értékpapír-állomány eszköztételei kizárólag euróban denominált eszközök.
- 2.2. Az értékpapír-állományok kezelése a vagyonkezelési iparág legjobb gyakorlatán és a pénzügyi tevékenységekre alkalmazandó hagyományos biztonsági szabályokon alapul. Különös gondot kell fordítani annak biztosítására, hogy a kezelt vagyon kellő likviditást nyújtson, és eközben olyan módon kell optimalizálni a megtérülést, amely összhangban van az ezen alapelvekben rögzített kockázati határokkal.
- 2.3. Az értékpapír-állomány eszköztételeinek kezelését a következő elvek vezérlik:
  - A befektetés bankbetétekbe, rövid lejáratú pénzügyi eszközökbe és rögzített kamatozású eszközökbe történik. Az elsődleges cél a tőke megőrzése.
  - Fenn kell tartani egy folyószámlát, a határozott idejű lekötés lehetőségével, azzal a céllal, hogy az átvállalja a likviditásforgalmat, és készpénztartalékkul szolgáljon.
- 2.4. Az értékpapírügyletek a „fizetés ellenében történő teljesítés” elvén alapulnak, és az Euroclear, a Clearstream vagy más, elismert hazai elszámolási rendszerrel történnek.

**3. Befektetéstípusok****3.1. Az alkalmas befektetések köre****Likviditási célú értékpapír-állomány**

- 3.1.1. A vagyon egy részét (amely az adott év kötelező likviditástartalékának felel meg) a bankbetétekből, kincstári váltókból és rövid lejáratú – a kötés időpontjában legfeljebb 100 napos hátralevő futamidejű – pénzügyi eszközökből álló monetáris célú értékpapír-állományban (vagy megfelelő pénzügyi alapon, például az EBB egység-alapjában) kell elhelyezni. Ilyen befektetések esetében az ügylet kötelezettje kizárólag olyan bank lehet, amelynek rövid távú besorolása a Moody's szerint legalább P-1 vagy azzal egyenértékű az értékpapír-kibocsátás időpontjában. A minősítési kritérium teljesítettnek tekintendő, ha a Moody's, a Standard&Poor's és a Fitch hitelminősítő intézetek (illetőleg azok jogutódai) közül legalább az egyik a kívánttal azonos vagy annál kedvezőbb besorolást adott.

**Befektetési értékpapír-állomány**

- 3.1.2. A vagyon fennmaradó részét a befektetési értékpapír-állományban (vagy megfelelő, a középtávútól a hosszú távúig terjedő alapon) kell elhelyezni. A befektetési értékpapír-állomány nominális értékének legalább 55 %-át az euro-övezet kormányai és kockázati szempontból egyenértékű kormányzati intézményei, valamint nemzetközi intézmények által kibocsátott vagy garantált kötvényekben (például állampapírokban, államkötvényekben, állami intézmények kötvényeiben és államilag garantált kötvényekben) kell elhelyezni.

3.1.3. A befektetési értékpapír-állomány fennmaradó 45 %-a állhat az euroövezeten kívüli kormányok és azok intézményei által kibocsátott kötvényekből és diszkontértékpapírokból, euroövezeten kívüli országok által garantált kötvényekből, valamint fedezett kötvényekből.

#### 3.2. Hitelkorlátok

A hitelkorlátok szerződő felenként külön-külön kerülnek meghatározásra, figyelembe véve az egyedi hitelbesorolásokat és a kezelés alatt álló értékpapír-állomány össznagyságának alakulását.

#### 3.3. A befektetések koncentrátságának korlátja

##### Likviditási célú értékpapír-állomány

3.3.1. Mindaddig, amíg a likviditási célú értékpapír-állományban elhelyezett vagyon nem éri el a 100 millió EUR összeget, a megengedett koncentrátság szerződő felenként legfeljebb 10 millió EUR. Ha a likviditási célú értékpapír-állományban elhelyezett vagyon meghaladja a 100 millió EUR összeget, a megengedett koncentrátság szerződő felenként legfeljebb a likviditási célú értékpapír-állomány nominális összegének 10 %-a.

##### Befektetési értékpapír-állomány

3.3.2. A kellő kockázatmegosztás biztosítása érdekében az egyazon kibocsátó értékpapírjaiba eszközölt befektetések nem haladhatják meg az értékpapír-állomány nominális értékének 10 %-át (illetőleg 20 %-át abban az esetben, ha a kibocsátó az euroövezet valamelyik kormánya). Ha az értékpapírban elhelyezett vagyon összesen kevesebb mint 100 millió EUR összegű, a befektetést legalább annyi kibocsátással vagy annyi kibocsátó által forgalomba hozott értékpapírba kell eszközölni, ahányba 10 millió EUR összegenkénti értékpapír-befektetésekkel lehetséges.

3.3.3. Az egyazon kibocsátással forgalomba hozott értékpapírokba eszközölt befektetés nem haladhatja meg az adott kibocsátás forgalomban lévő nominális értékének 10 %-át.

#### 4. Automatikus értékpapír-kölcsönzés

Az automatikus értékpapír-kölcsönzés letétkezelő közreműködésével megengedett.

#### 5. Külső ellenőrzés és letétkezelő

Az értékpapír-állomány évente külső ellenőrzés tárgya lesz.

Az értékpapír-állomány értékpapírjai az EBB által megbízott egy vagy több letétkezelőnél kezelt számlán vannak elhelyezve.

Az ellenőrzés és a letétkezelés díja az esedékesség időpontjában esedékes összegben, teljes egészében az értékpapír-állományt terheli.

#### 6. Jelentéstétel

Az EBB hathavonta jelentést tesz. A jelentéstétel részleteiről a Felek a későbbiekben állapodnak meg.

#### 7. Záró rendelkezések

Legkésőbb a tényleges befektetés megvalósulása előtt három hónappal az EBB javaslatot tesz a részletes befektetési stratégiára, a befektetési referenciaértékekre és a hitelkorlátokra, és a Felek azokról megállapodnak.

A befektetési stratégiát, a befektetési referenciaértékeket és a hitelkorlátokat a továbbiakban évente, illetve szükség esetén mindig felül kell vizsgálni.

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 358/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.11.25.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 244/10
Tagállam	Lengyelország
Régió	Kujawsko-Pomorskie
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	UNIMOR RADIOCOM Sp. z o.o.
Jogalap	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz.U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentése
Támogatás formája	Kedvezményes kamatozású kölcsön
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 1 millió PLN
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010.11.30–2011.5.30.
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.10.29.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 401/10
Tagállam	Franciaország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Modification du dispositif d'exonération de la taxe sur les contrats d'assurance maladie solidaires et responsables
Jogalap	Article 1001, 2 bis du code général des impôts
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás
Támogatás formája	Adókulcs csökkentés
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 1 100 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	Határozatlan
Gazdasági ágazat	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministère de l'économie, de l'industrie et de l'emploi 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.12.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 532/10
Tagállam	Magyarország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességvállalási program meghosszabítása
Jogalap	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességről szóló 2009. évi IV. Törvény
Az intézkedés típusa	Támogatási program

Célkitűzés	Magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 35 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 35 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2011.1.1–2011.6.30.
Gazdasági ágazat	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

---

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. december 30.

(2010/C 358/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3280	AUD Ausztrál dollár	1,3079
JPY Japán yen	108,24	CAD Kanadai dollár	1,3275
DKK Dán korona	7,4544	HKD Hongkongi dollár	10,3350
GBP Angol font	0,86020	NZD Új-zélandi dollár	1,7207
SEK Svéd korona	9,0133	SGD Szingapúri dollár	1,7132
CHF Svájci frank	1,2475	KRW Dél-Koreai won	1 504,06
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	8,8030
NOK Norvég korona	7,8190	CNY Kínai renminbi	8,7659
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,3855
CZK Cseh korona	25,240	IDR Indonéz rúpia	11 933,16
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	4,0900
HUF Magyar forint	279,00	PHP Fülöp-szigeteki peso	58,108
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	40,5432
LVL Lett lats	0,7098	THB Thaiföldi baht	40,046
PLN Lengyel zloty	3,9650	BRL Brazil real	2,2182
RON Román lej	4,2873	MXN Mexikói peso	16,4473
TRY Török líra	2,0636	INR Indiai rúpia	59,6500

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 22.)

az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) végrehajtására irányuló 2010. évi munkaterv elfogadásáról, a program fellépéseivel kapcsolatos pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó kiválasztási, odaítélési és egyéb kritériumokról, valamint a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményéhez való közösségi hozzájárulásról szóló 2009/964/EU határozat módosításáról

(2010/C 358/04)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013.) létrehozásáról szóló, 2007. október 23-i 1350/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az 58/2003/EK tanácsi rendelet alkalmazásában a közegészségügy területén tett közösségi fellépés igazgatására Közegészségügyi Program Végrehajtó Hivatala néven végrehajtó hivatal létrehozásáról szóló, 2004. december 15-i 2004/858/EK bizottsági határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) A 2009/964/EU bizottsági rendeletet <sup>(3)</sup> 2009. december 18-án fogadták el.
- (2) Az eredetileg tervbe vett ajánlati felhívások közül több sikertelenül végződött, és ezért 2010-ben nem hajtható végre. Az eredetileg a pályázatokra szánt költségvetés egy része ennél fogva egyéb cselekvések céljára rendelkezésre áll.
- (3) A 2010-es munkatervben finanszírozandó két elnökségi konferenciát 2010 második felében, illetve 2011 első felében tartják meg.
- (4) Egy nemzetközi szervezetekkel kötendő közvetlen támogatási megállapodás, amelyet a 2010. évi munkatervben kívántak megvalósítani, nem jön létre, több másikra előirányzott becsült összegek pedig csökkenni fognak. Az eredetileg a nemzetközi szervezetekkel kötött közvetlen támogatási megállapodásokra szánt költségvetés egy része ennél fogva egyéb cselekvések céljára rendelkezésre áll.
- (5) A Közös Kutatóközponttal kötött igazgatási megállapodáson keresztül megvalósuló közbeszerzések közül az egyiket – amely az „Egyéb tevékenységek” finanszírozási mechanizmus alá tartozik – nem hajtják végre. Ennek következtében a Közös Kutatóközponttal kötött igazgatási megállapodásokra az e finanszírozási mechanizmus alatt eredetileg elkülönített költségvetés egy része egyéb fellépések céljára rendelkezésre áll.
- (6) Módosítani kell a költségvetés elosztását a 2009/964/EU bizottsági határozat I. mellékletének 2. pontjában foglalt különböző finanszírozási mechanizmusok között, hogy több közös fellépés és projekt finanszírozása váljék lehetővé.

- (7) A különböző finanszírozási mechanizmusokra eredetileg elkülönített költségvetés változásai meghaladják a 2009/964/EU bizottsági határozat 1. cikke (2) bekezdésében szereplő 20 %-ot; ezért a már elfogadott finanszírozási határozatot lényegesen megváltoztatják, és annak módosítását teszik szükségessé.
- (8) A 2009/964/EU bizottsági határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1350/2007/EK határozat 10. cikkében említett bizottsági véleményével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A 2009/964/EK határozat I. melléklete a következőképpen módosul:

1. A 2.1. *Javaslatláteletli felhívás projektekre* c. pontban az első bekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:
 

„A projektekre irányuló javaslatláteletli felhívások teljes indikatív összege mintegy 16 300 000 EUR (a működési költségvetés mintegy 34,7 %-a).”
2. A 2.2. *Ajánlati felhívások* c. pontban a második bekezdés első mondata helyébe a következő szöveg lép:
 

„Az ajánlati felhívások teljes indikatív összege mintegy 7 864 640 EUR (a működési költségvetés mintegy 16,7 %-a).”
3. A 2.3. *Együttes fellépések* c. pontban az első bekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:
 

„Az együttes fellépésekre irányuló javaslatláteletli felhívások teljes indikatív összege mintegy 16 000 000 EUR (a működési költségvetés mintegy 34,1 %-a).”
4. A 2.5. *Konferenciák a közegészségügy és a kockázattértékelés területén* c. pontban az első bekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:
 

„A konferenciákra irányuló javaslatláteletli felhívások teljes indikatív összege mintegy 850 000 EUR (a működési költségvetés mintegy 1,8 %-a); 200 000 EUR az Unió elnökségének égisze alatt szervezett konferenciákra és 650 000 EUR más konferenciákra.”

<sup>(1)</sup> HL L 301., 2007.11.20., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL L 369., 2004.12.16., 73. o.

<sup>(3)</sup> HL L 340., 2009.12.22., 1. o.

5. 2.5.1. Az Európai Unió elnöksége által szervezett konferenciák c. pont a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az Európai Unió elnökségének égisze alatt szervezendő két konferencia – az egyik a 2010. második félévi, a másik pedig a 2011. első félévi elnökség ideje alatt – egyenként 100 000 EUR erejéig jogosult közösségi társfinanszírozásra; a közösségi társfinanszírozás maximális összege nem haladhatja meg a támogatható összköltségek 50 %-át.”

b) Az ötödik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A 2010. évi munkaterv keretében a következő elnökségi konferenciák társfinanszírozása szerepel: 2010 októberében a belga elnökség alatt elnökségi konferencia a krónikus megbetegedésekről, és 2011 májusában a magyar elnökség alatt konferencia a megelőzésről.”

6. A 2.6. Együttműködés nemzetközi szervezetekkel c. pontban az első bekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az ajánlati felhívások teljes indikatív összege mintegy 2 600 000 EUR (a működési költségvetés mintegy 5,5 %-a).”

7. A 2.8. Egyéb tevékenységek c. pontban a második bekezdés negyedik mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Erre a célra összesen 1 100 000 EUR összeget (a működési költségvetés körülbelül 2,3 %-át) különítenek el.”

8. A 3.2.1.1. A meglévő és az újonnan megjelenő fertőző betegségek megelőzésének és az ellenük folytatott küzdelemnek a továbbfejlesztése c. pont a következőképpen módosul:

a) Az első bekezdést el kell hagyni.

b) Az alábbi harmadik francia bekezdést el kell hagyni:

„— A tagállami egészségügyi rendszerekben a tuberkulózisra vonatkozó eljárások és szolgáltatásnyújtás áttekintésére irányuló felmérés kidolgozása, elvégzése és eredményeinek elemzése. A felmérés célja, hogy lehetővé tegye a különböző modellek leíró elemzését a programok teljesítményével összefüggésben. A tuberkulózissal kapcsolatos szolgáltatások nyújtásának modelljeit részletesen leírva a felmérés hatékonyabb megközelítést tenne lehetővé mind a forráselosztás, mind pedig a tagállamoknak a tuberkulózis elleni küzdelemre vonatkozó kötelezettségvállalásai értékelése terén.

(Ajánlati felhívás)”

9. A 3.2.1.2. A közegészségügyi vészhelyzetekre való felkészültség és az azokra való reagálás javítása, az éghajlatváltozáshoz, a járványos influenzához és a régiók közti együttműködéshez kapcsolódó kérdéseket is beleértve c. pont a következőképpen módosul:

a) Az alábbi első francia bekezdést el kell hagyni:

„— A tervezett tevékenységek a következők: helyes gyakorlatok azonosítása és cseréje, dokumentumok kidolgozása, képzés, a nagyközönséget és a szakembereket célzó média és kommunikációs tevékenységek, modellezési sémák és technikák kidolgozása az egészségügyi vészhelyzetekre vonatkozó tervezés érdekében, válságkezelési referencia-útmutatók, a személyzet és kisegítő személyzet képzése a váratlan helyzetek kezelésére, képzési tantervek (a képzés jellege, célja, tartalma), tájékoztatás az Egészségbiztonsági Bizottság és a globális egészségbiztonsági kezdeményezés (GHSI) programjának keretében kidolgozott alapvető fellépésekről, a válsághelyzetek kezelésében szerepet játszó logisztikai vonatkozások értékelése, beleértve a rendszerműködés folyamatosságával kapcsolatos kérdéseket és figyelembe véve az események nemzetközi dimenzióját is.

(Ajánlati felhívás)”

b) Az alábbi ötödik francia bekezdést el kell hagyni:

„— A tagállamok személyes adatok gyűjtésére vonatkozó meglévő jogszabályainak tanulmányozása, különösen közegészségügyi vészhelyzet esetére. A cél a személyes adatok védelmének vizsgálata ilyen körülmények között. Az eredményeknek hozzá kellene járulniuk a fertőzöttel való érintkezések nyomon követését célzó tevékenységek jobb koordinálásához a veszély elhárítása érdekében.

(Ajánlati felhívás)”

10. A 3.2.1.3. A biológiai, vegyi és radiológiai fenyegetések, valamint a környezeti terheléseknek tulajdonítható újonnan megjelent megbetegedések elleni, meglévő reagálási képesség fokozása c. pont a következőképpen módosul:

a) Az alábbi első francia bekezdést el kell hagyni:

„— A vegyi és radioaktív anyagokkal foglalkozó nemzeti referencialaboratóriumok vizsgálata és auditja, beleértve a képesség- és kapacitásmegosztásról szóló munkaértekezletet. A vizsgálat célja a közösségi alapú referencialaboratórium-rendszer létrehozásának tanulmányozása és megindokolása; ehhez elemezni kell a különböző tagállamokban található referencialaboratóriumok jelenlegi helyzetét és részletesen fel kell tárnai az uniós referencialaboratórium létrehozásának potenciális előnyeit és hátrányait. A vizsgálatnak foglalkoznia kell az esetleges EU referencialaboratórium-rendszer minimális alkotóelemeivel, köztük a kiépítéséhez szükséges alapvető elemekkel, valamint a nemzeti és nemzetközi hálózatépítéssel, amely a betegségek kitörésére vonatkozó vizsgálatok és reakciók hatékonyságának alapfeltétele.

(Ajánlati felhívás)”

- b) Az alábbi negyedik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— Az Egészségbiztonsági Bizottság 2010-es prioritásainak támogatása, a bizottsági részlegek és munkacsoportok tevékenységét is beleértve.
- (Ajánlati felhívás)”
11. A 3.2.2.1. *A megelőzés fejlesztése a betegbiztonság területén* c. pont következő, első francia bekezdését el kell hagyni:
- „— Konferencia a helyes gyakorlatok és eszközök cseréjéről a betegbiztonság területén. A cél a második egészségügyi program 2009. évi projektjei számára kiírt javaslattételi felhívás alapján kidolgozott tevékenységek és eszközök első eredményeinek bemutatása, valamint stratégia meghatározása azok terjesztésére és felhasználására. A konferencián közegészségügyi hatóságok, egészségügyi szakemberek, vállalkozások és kockázatértékelő szakemberek vesznek részt. A konferencia eredményei várhatóan elősegítik majd a nemzeti és európai szintű, az egészségügyi ellátás területére vonatkozó betegbiztonsági politikák meghatározásának egymáshoz közelítését, és javítják az egészségügyi szakemberek cseréjét és képzését, különösen a határmenti területeken.
- (Ajánlati felhívás)”
12. A 3.2.2.2. *Tudományos tanácsadás és kockázatértékelés* c. pont a következőképpen módosul:
- a) Az alábbi harmadik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— Párbeszéd a kockázatértékelésről a nanotechnológiákra vonatkozó előrejelzési elemzésen keresztül. A cél azoknak a kockázatfelméréssel kapcsolatos kérdéseknek a feltárása és megvitatása, amelyek a második és harmadik generációs nanotechnológiák bevezetésével kerültek előtérbe.
- (A Közös Kutatóközponttal kötött adminisztratív megállapodás)”
- b) Az alábbi nyolcadik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— Kockázatértékelési együttműködés a terület konkrét vagy általános témáiról rendezett munkaértekezleteken és a Bizottság nem élelmiszerral foglalkozó tudományos bizottságainak munkáján keresztül a szakértők közötti párbeszéd elősegítésére és megszilárdítására.
- (Ajánlati felhívás)”
- c) Az alábbi tizenegyedik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— Kockázatokról szóló kommunikáció professzionális kommunikációs stratégia kidolgozásán keresztül, pl. kisebb munkaértekezlet szervezése tudományos témákon dolgozó újságírók részvételével.
- (Ajánlati felhívás)”
- d) Az alábbi tizenkettedik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— A jelenlegi források és szükségletek értékelése. A cél a tudományos bizottságok magas színvonalú működésének biztosítása (a hasonló szerepet betöltő EU ügynökségek komparatív elemzésével).
- (Ajánlati felhívás)”
13. A 3.3.1.1. *Az egészségügyi szempontok valamennyi szakpolitikai területen történő figyelembevételének elősegítése* c. pontot el kell hagyni.
14. A 3.3.2.4. *Szexuális egészség és HIV/AIDS* c. pont a következőképpen módosul:
- a) Az alábbi első francia bekezdést el kell hagyni:
- „— A (12–17 éves) fiatalok szexuális és reprodukív egészségre vonatkozó ismereteinek felmérése valamennyi EU tagállamban. A cél az ismereti alapok megerősítése a fiatalok szexuális egészsége érdekében európai szinten hozandó intézkedésekről szóló vita céljából.
- (Ajánlati felhívás)”
- b) Az alábbi harmadik francia bekezdést el kell hagyni:
- „— A marketingszakértők által a fiatalok eléréséhez használt módszerek feltárása, és annak megállapítása, hogy ezek a módszerek hogyan lennének használhatók a szexuális egészségről szóló kommunikációhoz a fiatalok esetében. A cél a szexuális egészségről szóló uniós szintű vita támogatása és elősegítése a további uniós politika kialakítása érdekében.
- (Ajánlati felhívás)”
15. A 3.3.2.6. *Függőségek megelőzése* c. pont következő, nyolcadik francia bekezdését el kell hagyni:
- „— Technikai segítség nyújtása a Bizottságnak a 2003. június 18-i tanácsi ajánlásra vonatkozó időközi jelentés elkészítéséhez. Ezt az EU kábítószer-ellenes 2009–2012-es cselekvési terve írja elő (23. intézkedés). A cél az egészségkárosodás mérséklésére irányuló szolgáltatások általi lefedettség növekedésének felmérése az első, 2007-ben elfogadott jelentés alapján; a lefedettség növekedése a bizonyított hatékonyságú fellépések teljes körű használatának következményeképpen, különösen a börtönökben és a börtönökből szabadult, utógondozásra utalt emberek újrabehatározását elősegíteni hivatott szolgáltatások terén mérhető fel. A Bizottságnak így módjában áll majd, hogy a tagállamokkal közösen megvizsgálja, van-e szükség további ajánlásokra.
- (Ajánlati felhívás)”
16. A 3.3.2.7. *A súlyos és ritka betegségek megelőzése* c. pont következő, második francia bekezdését el kell hagyni:
- „— Technikai, tudományos és adminisztratív támogatás a rák elleni fellépés érdekében létrehozott partnerség számára. A »Fellépés a rák ellen: európai partnerség« című közlemény négy területen határoz meg konkrét fellépéseket: megelőzés és egészségmegőrzés, egészségügyi ellátás, rákkutatás, valamint információ és adat-szolgáltatás. A partnerség további végrehajtandó fellépéseket fog meghatározni a közleményben leírt célok elérése érdekében, azzal az átfogó céllal, hogy a Közösségen belül a betegség okozta terheket csökkentse. A szerződés célja technikai támogatás és tanácsadás az európai partnerség számára.
- (Ajánlati felhívás)”

17. A 3.4.1. *Ismeretek és bevált gyakorlatok cseréje* pont következő, második francia bekezdését el kell hagyni:

„— Szakpolitikai párbeszéd az alapvető értékekről, valamint a betegjogok meghatározásáról és egész Európában való érvényesítéséről. A cél annak értékelése – a tagállamokkal és európai szintű érdekelt felekkel együtt – hogy a betegjogokat hogyan fejlesztik és érvényesítik. Ez a párbeszéd beépül majd a témához kapcsolódó, jelenlegi vagy jövőbeli bizottsági kezdeményezésekbe.

Ezeknek a stratégiai párbeszédeknek nagy számú egészségpolitikai szereplőt kell bevonniuk, és értékes eredményekhez vezethetnek uniós szinten az eljövendő munkához. Az Egészségügyi Politikák és Egészségügyi Rendszerek Európai Megfigyelőközpontja

rendelkezik a szükséges szaktudással, emberi erőforrással és megfelelő kapcsolatokkal a terület lefedéséhez, a célközönség összegyűjtéséhez és a kívánt eredmények eléréséhez.

(Közvetlen támogatási megállapodás az Egészségügyi Politikák és Egészségügyi Rendszerek Európai Megfigyelőközpontjával)”.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 22-én.

*a Bizottság részéről*

John DALLI

*a Bizottság tagja*

---

## V

(Hirdetmények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS – EACEA/35/10

## Intra-ACP felsőoktatási mobilitási program

## Afrika (Mwalimu Nyerere), valamint a karib-tengeri és a csendes-óceáni térség

(2010/C 358/05)

**1. Célkitűzések és leírás**

A program célja az afrikai, karib-tengeri és a csendes-óceáni térség országaiban a képzett és szakképesítéssel rendelkező, magas színvonalú munkaerő rendelkezésre állásának növelésével a fenntartható fejlődés ösztönzése és a szegénység csökkentése.

A program célja a magas színvonalú oktatáshoz való hozzáférés lehetőségének fokozása terén az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térségben működő felsőoktatási intézmények közötti együttműködés erősítése, hogy a hallgatók támogatást kapjanak és lehetőségük legyen posztgraduális tanulmányok folytatására, illetve hogy a (tudományos és adminisztratív) személyzet mobilitása mellett ösztönözzék a hallgatók térségben maradását az intézmények versenyképességének és vonzerejének növelésével.

A program specifikusabb célkitűzései a következők:

- felsőoktatáshoz való hozzáférés biztosítása a hallgatók, köztük a hátrányos helyzetű csoportokba tartozó hallgatók számára;
- a tanulmányok és képzések elismerése terén az együttműködés könnyítése;
- az internacionalizáció ösztönzésével és a programban részt vevő intézmények programjainak és tantervének harmonizációjával a felsőoktatás minőségének javításához való hozzájárulás;
- az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térség felsőoktatási intézményei nemzetközi együttműködési képességének fokozása;
- a küldő és a fogadó intézmények közötti együttműködés ösztönzése;
- annak biztosítása, hogy a hallgatók, az oktatók és a személyzet nyelvi, kulturális és szakmailag profitálni tudjanak a mobilitás keretében külföldön töltött tartózkodásból nyert tapasztalatokból;
- a programban részt vevő országok közötti politikai, kulturális, oktatási és gazdasági kapcsolatok közép-távú fejlesztése.

**2. Támogatható pályázók és a partnerség összetétele**

Támogatható pályázók az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térség olyan felsőoktatási intézményei, amelyek felsőfokú diplomát és/vagy doktori címet nyújtó, az adott ország illetékes hatóságai által elismert kurzusokat biztosítanak. Kizárólag az illetékes nemzeti hatóságok által akkreditált afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térségbeli nemzeti felsőoktatási intézmények pályázhatnak. Felsőoktatási intézményeknek az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térségen kívül működő karai nem pályázhatnak.

A partnerség 3-12 felsőoktatási intézményből áll össze.

### 3. Támogatható tevékenységek és időtartam

A projekt kiterjed a létező, magas színvonalú mester- és doktori programok azonosítására, a hallgatók és a személyzet mobilitásának a felsőoktatás ezen szintjein történő megszervezésére és megvalósítására, a külföldi hallgatóknak szóló oktatás/képzés és egyéb szolgáltatások biztosítására, valamint a projekt által lefedett ország(ok)ból érkező személyzetnek nyújtott tanítás/képzés, kutatói feladatok és egyéb szolgáltatások biztosítására. A tevékenységeknek az ajánlattételi felhívás által lefedett, a partnerségben részt vevő, támogatható országok valamelyikében kell zajlania.

A projekt tervezett időtartama (a mobilitás megszervezését és megvalósítását is beleértve) és a támogatási idő maximum 54 hónap, illetve megfelelően indokolt esetekben maximum 60 hónap lehet.

### 4. Odaítélési feltételek

Valamennyi pályázatot az alábbi három odaítélési kritérium szerint külső, független szakértők értékelnek.

Kritérium	Súlyozás
1. Relevancia	20 %
2. Minőség	70 %
2.1. Tudományos minőség	15 %
2.2. Partnerség összetétele és együttműködési mechanizmusok	20 %
2.3. Mobilitás megszervezése és megvalósítása	20 %
2.4. A hallgatók és a személyzet rendelkezésére álló létesítmények és szolgáltatások, nyomon követés	15 %
3. Fenntarthatóság	10 %
<b>Összesen</b>	<b>100 %</b>

### 5. Költségvetés és a támogatás összege

A jelen ajánlattételi felhívás alá tartozó, a következő földrajzi térségekben megvalósított projektekre rendelkezésre álló, teljes indikatív összeg 9 millió EUR, amelynek megközelítőleg 300 mobilitást lehetővé kell tennie.

Csoport	Földrajzi térség	Indikatív globális összeg
1. csoport	Afrika	7 millió EUR
2. csoport	Csendes-óceán és Karib-tenger	2 millió EUR

### 6. Pályázatok benyújtása és a benyújtás határideje

Kizárólag a megfelelő formanyomtatványon, mellékletekkel együtt benyújtott, hiánytalan pályázatok fogadhatók el. A pályázatot a pályázó szervezet nevében jogilag kötelező érvényű kötelezettségvállalások megkötésére jogosult személynek kell aláírnia és dátummal ellátnia.

A pályázó által szükségesnek ítélt kiegészítő információkat külön lapon lehet mellékelni.

A pályázatot, annak mellékleteivel együtt ajánlott küldeményként, az alábbi címre kell küldeni:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
 Call for proposals EACEA/35/10 — 'Intra-ACP academic mobility scheme'  
 Attn Mr Joachim FRONIA  
 BOUR 02/29  
 Avenue du Bourget 1  
 1040 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

A pályázatot elektronikusan is el kell küldeni a következő postaládába:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

A megfelelően kitöltött pályázatot, annak mellékleteivel együtt legkésőbb **2011. május 6-ig (postabélyegző alapján)** kell beküldeni.

Kizárólag a határidőn belül, az ajánlattételi felhívásban meghatározott követelményeknek megfelelően beküldött pályázatok fogadhatók el. A faxon vagy e-mailben benyújtott pályázatok nem fogadhatók el.

Valamennyi szükséges dokumentum elérhető az alábbi címen:

[http://eacea.ec.europa.eu/intra\\_acp\\_mobility](http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility)

---









## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU